



Auro – Traductions

## A M P H I T H É Â T R E – M A T R I M A N D I R



**Méditation avec Savitri, le long poème mantrique de Sri Aurobindo lu par Mère, sur la musique incroyable de Sunil  
Tous les JEUDIS au coucher du soleil (si le temps le permet) de 18 h à 18 h 30)**

Retrouvons-nous dans ce bel espace ouvert, au cœur d'Auroville !

Petit rappel pour tous : Le Parc de l'Unité est un lieu de silence et de travail intérieur ; il doit être utilisé comme tel. Nous demandons à chacun de ne pas utiliser d'appareils photos, tablettes, portables, etc.

**Attention** : Les Guests/Visiteurs avec *Aurocard* souhaitant participer à la méditation, doivent réserver en se rendant sur : <https://bit.ly/savitri-reading>, un ou deux jours précédant l'événement, ou le jour même, avant 11 h.

Avec nos remerciements anticipés !

## ANNONCES ET MESSAGES

**Horaires d'été du Free Store**

Chers membres de la communauté,

Les heures d'ouverture du Freestore sont les suivantes durant les mois de **mai et juin** :

**Du lundi au samedi : 9 h 00 à 12 h 30 ; fermé l'après-midi**

Cordialement,

Kamala pour L'équipe du Freestore

**Message du Refuge pour chiens d'Auroville (Auroville Dog Shelter)**

AUROVILLE  
DOG SHELTER

Chers amis des animaux,

La semaine dernière, le refuge a répondu à un appel pour sauver un chien dans une communauté. La tête de l'animal était à moitié dévorée par des asticots ! Nous avons traité la chienne, enlevé les asticots et l'avons mise sous perfusion ; mais il était trop tard : La chienne mourut dans la nuit. Nous étions tous très tristes de ne pas avoir pu la sauver.

Nous appelons instamment à tous les résidents de prendre bien soin des chiens communautaires « qui n'appartiennent à personne ». Cette chienne en particulier a été abandonnée lorsque son propriétaire a quitté Auroville ; la communauté s'est occupée d'elle, l'a nourrie et a même parfois appelé le vétérinaire pour des vaccinations. Mais personne ne semble avoir remarqué qu'elle avait une blessure à la tête qui a été rapidement infestée d'asticots. En été surtout, les asticots infestent très vite la plaie. Sans traitement, l'animal est condamné à mourir. Nous vous demandons de vérifier que les chiens de votre communauté ne présentent pas de plaies lorsque vous les nourrissez ou leur donnez de l'eau. Sinon, traitez-la avec une crème ou un spray anti-asticot tel que SCAVON, en faisant attention que le chien ne puisse pas lécher le médicament. Autrement, vous devez utiliser un collier médical. Si le chien a déjà des asticots et que vous ne savez pas comment les enlever correctement, n'hésitez pas d'appeler le refuge pour que nous puissions prendre le chien en charge. Assurez-vous également à ce qu'il y ait toujours une gamelle d'eau fraîche à disposition des chiens.

Merci de votre coopération !

Tine, pour le Refuge pour chien d'Auroville

## RAPPORTS

**Auroville Dog Shelter : Rapport mensuel de transparence, avril 2025****Aperçu**

Nouvelles admissions : 11 (462 depuis avril 2023)

Cas de rage confirmés : 1

Adoptions et libérations : 4

Vaccinations administrées : 200

Stérilisations des chiens du refuge ABC : 66

Vermifugation : environ 250

### Rien de nouveau concernant la réglementation des dons provenant de tiers

Bien que nous nous soyons renseignés à plusieurs reprises auprès du FAMC, nous n'avons pas eu de nouvelles concernant la réglementation des dons par des tiers, laissant les unités et les projets d'Auroville dans l'incapacité de collecter des fonds par le biais de plates-formes *crowdfunding*. Depuis décembre, en raison de l'absence de réglementation, nous n'avons pas pu recevoir 50 % des dons dont nous avons besoin de toute urgence et qui avaient été collectés par l'intermédiaire de *Donatekart*. En avril, nous avons reçu 576 USD par l'intermédiaire d'AVI USA. Au total, nous avons reçu de différentes sources **191 332 Rs.**, un montant bien insuffisant pour couvrir nos frais de fonctionnement mensuels qui s'élèvent à environ 3 lakhs de roupies.

### Dépenses

**Nourriture pour animaux** : En avril, nous avons nourri nos chiens avec 1,9 tonne de riz, 1,6 tonne de poulet et 700 œufs, complétés par des dons de légumes et de *daal*, ce qui nous a coûté environ 1 lakh.

**Frais de personnel** : ce mois-ci nous avons dépensé 1,6 lakh pour payer nos employés, le personnel rémunéré chargé des soins aux animaux, 1 vétérinaire, 1 vétérinaire chirurgien, 2 assistants vétérinaires et des bénévoles.

**Frais médicaux** : nous avons dû acheter pour environ 2 lakhs des vaccins, des vermifuges et du *Bravecto* pour traiter tous les animaux du refuge.

**Amélioration des infrastructures** : L'ATDC a donné son accord pour la modification d'un conteneur en un bureau de jour et une installation de gardiennage de nuit, conformément aux directives gouvernementales. Coût approximatif. 1,25 lakh de roupies.

### Projet « Stériliser 1000 chiens par an »

En avril, grâce à notre équipe dévouée opérant sous la direction du Dr. Sabari Stallz, nous avons pu stériliser 66 chiens, l'objectif étant 80 chiens par mois. Nous demandons à tous les propriétaires de chiens de stériliser leurs animaux afin de lutter contre la prolifération de chiots abandonnés un peu partout et d'améliorer la salubrité. Ne disposant pas de budget ou de subvention pour des stérilisations gratuites, nous demandons un minimum de 1500 roupies pour l'opération et le traitement post-opératoire, un prix inférieur au prix de revient. Nous encourageons les Auroviliens à profiter de cette occasion pour contrôler la population canine. Merci de contacter Shirley par WhatsApp (**8903176612**) pour prendre rendez-vous.

### Une politique est nécessaire au sujet des animaux laissés par les Auroviliens qui viennent de décéder

Chaque semaine, le Refuge pour chiens d'Auroville répond à des rapports affligeants de négligence et de maltraitance d'animaux - dont beaucoup impliquent des Auroviliens ou des unités d'Auroville. Cette cruauté remet en question les principes mêmes de notre communauté spirituelle.

Le sort des animaux laissés à eux même suite au décès de leur maître décédé, est une question cruciale. Récemment, un chien a failli mourir de faim après qu'un nouveau locataire, qui avait pourtant promis de le garder à la maison, mais qui l'a négligé. Nous avons dû intervenir pour lui sauver la vie. Une telle négligence viole à la fois notre conscience et les lois indiennes sur la protection des animaux.

## CULTURE

### Spectacle à l'Alliance Française of Pondichéry

Vendredi 9 mai 2025 à 19 h





#### ATTENTION

#### Projections d'Aurofilm en avril : nouveau lieu et nouveaux horaires !

Chers cinéphiles, nous vous informons que **d'avril à juin**, Aurofilm ne projettera pas ses films du vendredi à l'auditorium MMC/Cinema Paradiso. Nous espérons revenir en juillet après l'été !

**Toutefois, durant le mois de mai, nous projeterons les films du vendredi dans notre studio de Kalabhumi, à côté du CRIPA. La projection débutera à 19 h 30.**

Nous espérons récolter suffisamment de fonds pour continuer à promouvoir les valeurs du cinéma au service de la communauté.

Aurofilm est donc heureux d'annoncer son adhésion à AVI USA. Vous trouverez ci-dessous le lien pour nous soutenir. N'hésitez pas à nous soutenir mensuellement !

<https://give.aviusa.org/page/AuroFilm>

Vous pouvez également contribuer via notre compte de collecte de fonds **Aurofilm account n° 252658**.

Nous avons hâte de vous accueillir dans notre studio de Kalabhumi !

Bienvenue !

---

#### Éco Film Club, tous les vendredis à Sadhana Forest

##### Programme des événements

16 h 00 : Bus gratuit de la Solar Kitchen (SK) à Sadhana Forest pour la visite

16 h 30 : Visite de Sadhana Forest

18 h : Bus gratuit de la SK à Sadhana Forest pour l'Eco Film Club

18 h 30 : Début de l'Eco Film Club avec des avant-premières des courts métrages de Sadhana Forest.

20 h : Dîner

21 h 15 : Bus gratuit de Sadhana Forest à la SK (Cuisine solaire)

À 16 h 30 précises, vous êtes invités à nous rejoindre pour une visite complète de Sadhana Forest et une mise à jour sur nos travaux les plus récents ! Après le film, vous êtes invités à un dîner bio gratuit 100 % végétali

Le transport en bus est géré par Sadhana Forest. Pour plus d'informations sur ce service, merci de contacter Sadhana Forest sur WhatsApp à **8525038274** ou appelez le **8122274924**.

\*\*Remarque : les familles et les enfants sont les bienvenus ! Le dîner pour enfants sera servi à 19 h 00.

##### Vendredi 9 mai 2025

##### Dernière chance de voir *Blue Whale* (Baleine bleue)

2009 / 59 minutes / Tim Green

Pour la baleine grise la lagune de San Ignacio, à Baja, est le point central d'une route migratoire de 10 000 miles, l'une des plus longues migrations pour les mammifères. Elles viennent ici pour s'accoupler, mettre bas et élever en toute sécurité leurs baleineaux dans la lagune. Comme elles viennent ici chaque année, à la même époque, c'est l'un des spectacles animaliers les plus garantis. Cependant, cette régularité les rend plus vulnérables aux baleiniers et des milliers d'entre elles sont tuées chaque année. Aujourd'hui protégées, le nombre de baleines grises commence à augmenter.

#### PARTAGES

##### SATPREM

Des audios de textes de **Sri Aurobindo** et de **Satprem** (lus par BB), sont disponibles sur You Tube, **sur la chaîne BB AV**, en suivant ce lien :

<https://www.youtube.com/channel/UCpezTFVzRTZlfbjjMSLAtuQ>

Vous y trouverez l'intégralité de :

— L'Évolution spirituelle — les 6 derniers chapitres de La Vie Divine, (Sri Aurobindo), traduits par Mère.

— La Trilogie (Le Matérialisme Divin / L'Espèce Nouvelle/ La Mutation de la Mort)

— Gringo

— La Révolte de la Terre

— La Tragédie de la Terre

— Sri Aurobindo ou l'Aventure de la Conscience

— La Clef des Contes

— Carnets d'une Apocalypse Tome 1

— Carnets d'une Apocalypse Tome 2

— Carnets d'une Apocalypse Tome 3

— Carnets d'une Apocalypse Tome 4

— Carnets d'une Apocalypse Tome 5

— Carnets d'une Apocalypse Tome 6 (en cours...)

(Ainsi que le témoignage d'André Hababou : De Tunis à Auroville, en quête de Vérité)

*En hommage à André HABABOU, un « frère » de plusieurs vies, retrouvé à Auroville. André s'est fait la malle dans la nuit du 18 au 19 avril.*

*J'avais fait la relecture de ce recueil de parole d'André (collectées par Christine Rolland).*

*Et puis cette lecture You Tube.*

*BB*

[https://youtube.com/playlist?list=PLOSVK2Agyv7nQF9nt0rb2vytCGOIP51I5&si=06ND4CguH9YFVn\\_y](https://youtube.com/playlist?list=PLOSVK2Agyv7nQF9nt0rb2vytCGOIP51I5&si=06ND4CguH9YFVn_y)

### « Un homme cruel avec les animaux est pire qu'une bête »

Le 2 avril 1934, Mère fut informée qu'un garçon avait fait du mal à un chien. Sa directive était claire : « Ce garçon a été renvoyé par mes ordres et ne recevra pas de travail à l'ashram. Un homme qui est cruel avec les bêtes est pire qu'une bête ».

Comme indiqué dans l'Agenda du 12 avril 1961, un disciple a vraiment eu le courage de demander à Mère la permission d'empoisonner des chats qui perturbaient son sommeil toutes les nuits ! La réponse de Mère était claire et immédiate : « J'avais un chat qui avait presque la conscience d'un enfant, et on me l'a empoisonné. Et le jour où il est arrivé comme cela, empoisonné, mourant, j'ai maudit tous les gens qui empoisonnaient les chats. Et ça, c'est sérieux. Alors il ne faut pas le faire. C'était une vraie malédiction (c'était avec Sri Aurobindo, donc c'était sérieux), alors ne le fais pas ».

Semaine après semaine, le refuge pour chiens d'Auroville reçoit des rapports déchirants d'actes indicibles de cruauté et de négligence envers les animaux de notre communauté « spirituelle », qui devrait être basée sur les principes d'amour et de compassion tels qu'enseignés par notre Mère. Des chiens et des chats sont jetés comme des ordures devant la Cuisine solaire. « Qu'ils soient le problème de quelqu'un d'autre ! » La plupart des gens passent à côté, certains blâmant les villageois qui viennent à Auroville pour jeter des chiots, tandis que d'autres les ignorent simplement en allant déjeuner ou prendre un café. Seules quelques personnes compatissantes et dotées d'une âme essaient de les aider.

La semaine dernière, un vieux Labrador qui s'était égaré ou qui avait été abandonné, a été chassé par le personnel d'une communauté aurovillienne bien connue... « mauvais pour les affaires ». Il était simplement triste, fatigué, assoiffé et affamé. Il était vieux.

Deux fois par mois, des visiteurs séjournant dans de luxueuses maisons d'hôtes aurovilliennes, nous rapportent que des chiots et des chatons ont été enlevés « pour la protection des clients » - c'est non seulement immoral, mauvais, mais aussi très illégal, mais qui s'en soucie ? Ce n'est qu'un chiot, qu'un chaton. Mère : « J'ai maudit tous les gens... »

Ensuite, chaque fois que je confronte les Auroviliens au sujet des droits des animaux, ils déforment immédiatement les paroles de Mère ! Ils disent : Mais Mère a dit « Pas d'animaux à Auroville », c'est leur réponse dogmatique standard, mais jusqu'à présent, aucun n'a pu me montrer la source de cette excuse imaginative, qu'ils utilisent si commodément pour justifier la souffrance des animaux en détournant le regard. Il y a des communautés avec de grands panneaux à l'entrée : « Interdit aux chiens ! »

Que sommes-nous devenus ? Sommes-nous devenus des bêtes ?

Un autre cas choquant est celui d'une chienne appelée Emma. Emma est à peine vivante, elle n'a que la peau sur les os. Il suffit de voir les photos !

Pouvez-vous imaginer ce qu'elle a dû subir ces derniers mois ?

Certains d'entre vous se souviennent peut-être de T, qui avait quitté son corps l'année dernière. Sa plus grande inquiétude était de savoir ce qu'il adviendrait de son chien bien-aimé après son décès. T avait tout organisé et investi beaucoup d'argent dans la rénovation de son appartement pour qu'un Aurovillien puisse s'y installer et prendre en charge Emma. Cette semaine, le refuge pour chiens a reçu un appel urgent indiquant qu'Emma avait été gravement négligée et qu'elle était proche de la mort. Notre vétérinaire et notre personnel ont été choqués de constater qu'elle ressemblait à un squelette, alors que l'Aurovillien prétendait qu'Emma allait parfaitement bien.

Emma ne va pas bien. Elle a terriblement souffert ! C'est de la cruauté et de la maltraitance animale. Nous n'avons pas eu d'autre choix que d'emmener Emma dans notre refuge surpeuplé en espérant qu'elle survivrait.

Il y a des bêtes parmi nous !

Un cas individuel qui a provoqué une onde de choc à Auroville ? Malheureusement non ! C'est juste un autre exemple de la façon dont le caractère sacré de toute vie et l'importance de l'amour et de la compassion pour tous les êtres semblent avoir disparu d'Auroville. Mais, « Mère a dit : pas d'animaux ! » Non, Mère a ordonné que toute personne cruelle envers les animaux soit expulsée et n'ait pas sa place dans une communauté spirituelle ! Mais continuons à ignorer Mère et à regarder ailleurs, n'est-ce pas plus commode ?

Il est temps de repenser qui nous sommes en tant que communauté spirituelle, en tant qu'Auroville qui prétend être l'avenir de l'humanité. Si nous ne défendons et ne protégeons pas les droits des créatures sans voix ; si nous permettons à l'argent et à la cupidité de prévaloir sur l'empathie et la compassion, si nous détournons le regard lorsque nous voyons un animal souffrir, comment pouvons-nous nous considérer comme de vrais Auroviliens ? Nous ne sommes pas différents des autres. Nous sommes pires, nous sommes les Bêtes.

Il est temps de changer ! Il est temps de se rassembler en tant que Communauté pour repenser notre orientation et nos actions. Il est temps d'arrêter et de s'opposer à toute forme de maltraitance des animaux. Il est temps de repenser nos valeurs. Nous devons changer notre attitude si nous voulons être fidèles aux idéaux de ce lieu spécial, notre demeure, notre Auroville.

Nous ne sommes pas venus dans ce lieu sacré pour vivre comme des bêtes ; nous sommes d'humbles serveurs du Divin.

Arthur, Auroville Dog Shelter



## LA MAISON DE L'AGENDA DE MÈRE

(Suite de la semaine dernière)

Ce mystère de notre être implique nécessairement un semblable mystère suprême de l'être du Purushôttama, *rahasyam uttamam*. Le suprême secret n'est pas une exclusive impersonnalité de l'Absolu. C'est le miracle d'une suprême Personne et d'un vaste Impersonnel apparent qui sont un, d'un Moi immuable et transcendant de toutes les choses et d'un Esprit qui se manifeste ici-bas, à la racine même du cosmos, comme personnalité infinie et multiple agissant partout - un Moi, un Esprit révélé à notre expérience dernière la plus intime et la plus profonde comme Être illimitable qui nous accepte et nous conduit à lui, non en un vide d'existence sans traits, mais tout à fait positivement, profondément, merveilleusement dans tout Lui-même et de toutes les façons propres à Son existence consciente et à la nôtre. Cette suprême expérience, cette très vaste façon de voir offrent un sens profond, émouvant et sans fin à ce qui, en nous, appartient à la nature, à notre connaissance, à notre volonté, à l'amour et à l'adoration de notre cœur, et ce sens se perd ou s'amoindrit si nous insistons de manière exclusive sur l'impersonnel, car cette insistance réprime, minimise ou interdit l'accomplissement le plus intense des mouvements et des pouvoirs qui sont une part de notre nature la plus profonde, des intensités et des luminosités qui se rattachent aux fibres essentielles les plus intimes de l'expérience que nous avons de nous-mêmes. Ce n'est pas seulement l'austérité de la connaissance qui peut nous aider ; il y a place, et une place infinie, pour l'amour et l'aspiration du cœur, qu'illumine et soulève la connaissance, une connaissance plus mystiquement claire, plus grande et calmement passionnée. C'est par la perpétuelle intimité unifiée de la conscience de notre cœur, de notre mental, de tout notre être, *satatam machchittah*, que nous acquérons l'expérience la plus ample, la plus profonde la plus intégrale de notre unité avec l'Éternel. Une très proche unité dans tout l'être, profondément individuelle dans une divine passion même au milieu de l'universalité, même au sommet de la transcendance, c'est cela que l'on prescrit ici à l'âme humaine pour atteindre le Très-Haut et pour posséder la perfection et la conscience divine auxquelles sa nature invite l'esprit qu'est l'homme. L'intelligence et la volonté doivent tourner toute l'existence dans toutes ses parties vers l'îshwara, vers le Moi divin, le divin Maître de toute cette existence, *buddhi-yôgam upâshritya*. Le cœur doit couler toute émotion dans le délice de l'unité avec lui et l'amour de lui en toutes les créatures. Les sens spiritualisés doivent le voir, l'entendre et le sentir partout. La vie doit être complètement sa vie dans le jîva. Toutes les actions doivent découler de son seul pouvoir, de son seul mouvement dans la volonté, la connaissance, les organes de l'action, les sens, les parties vitales, le corps. Cette voie est profondément impersonnelle, le caractère séparé de l'ego se trouvant aboli pour l'Âme universalisée et rendue à la transcendance. Et pourtant, elle est intimement personnelle, car elle s'envole vers une passion et une puissance transcendantes de séjour intérieur et d'unité. Une extinction sans traits peut être la rigoureuse exigence de la logique du mental qui cherche à s'annuler, ce n'est pas le dernier mot du suprême mystère, *rahasyam uttamam*.

Le refus que manifestait Arjuna de persévérer dans l'œuvre qui lui avait été confiée par le Divin venait du sens de l'ego en lui, *ahankâra*. Il y avait derrière un mélange, une confusion, une inextricable erreur d'idées et d'impulsions de l'ego sattvique, rajasique, tamasique, la peur qu'éprouve la nature vitale devant le péché et ses conséquences personnelles, le recul du cœur devant la souffrance et le chagrin individuels, l'obscurcissement de la raison couvrant des impulsions égoïstes sous le prétexte fallacieux, et qui la trompait elle-même, de justice et de vertu, l'ignorante dérobade de notre nature devant les voies de Dieu parce qu'elles semblent autres que les voies de l'homme et qu'elles imposent des choses terribles et déplaisantes aux parties nerveuses et émotives de son être et à son intelligence. Les conséquences spirituelles seront infiniment pires à présent qu'autrefois — à présent qu'une vérité supérieure, qu'une voie plus grande et un plus grand esprit d'action lui ont été révélés —, si s'entêtant encore dans son égoïsme il persévère dans son vain et impossible refus. Car c'est une vaine résolution, c'est un recul inutile, puisqu'ils ne jaillissent que d'un échec provisoire de la force ; c'est une puissante mais passagère dérogation au principe de l'énergie de son caractère le plus profond, et ce n'est pas la vraie volonté ni la vraie voie de sa nature. Si maintenant il jette ses armes, il n'en sera pas moins tenu par cette nature de les reprendre lorsqu'il verra la bataille et le carnage se poursuivre sans lui, et que son abstention marque la défaite de tout ce pour quoi il a vécu, que la cause pour le service de laquelle il est né a perdu de sa force, est devenue une chose confuse du fait de l'absence ou de l'inactivité de son protagoniste, qu'elle est vaincue et mise à la peine par la force cynique et sans scrupule des champions de la déloyauté et de l'injustice de l'ego. Et dans ce revirement, il n'y aura point de vertu spirituelle. C'était un désordre des idées et des sentiments du mental égoïste qui lui dictait son refus ; ce sera sa nature qui, en réinstituant les idées et les sentiments caractéristiques du mental égoïste, le forcera d'annuler son refus. Mais quelle que soit la direction, cette soumission continue à l'ego signifiera un refus spirituel pire et plus funeste, une perte, *vinashti* ; car ce sera bel et bien une chute depuis une vérité de son être plus grande que celle qu'il a suivie dans l'ignorance de la nature inférieure. Il a été admis à une conscience supérieure, à une nouvelle réalisation de soi, on lui a montré la possibilité d'une action divine au lieu qu'elle soit égoïste ; les portes ont été ouvertes devant lui d'une vie divine et spirituelle, à la place d'une vie simplement intellectuelle, émotive, sensuelle et vitale. On fait appel à lui pour qu'il ne soit plus un grand instrument aveugle, mais une âme consciente, un pouvoir et un vaisseau éclairés du Divin.

(À suivre la semaine prochaine)

Sri Aurobindo - Essais sur la Guîtâ, Le Suprême Secret

